

INTRODUCTION

Nabil SADI

Université de Bejaia, Laboratoire LESMS

Kheira YAHIAOUI

École Normale Supérieure d'Oran

L'enseignement/apprentissage du français : états des lieux, approches et perspectives

Le présent neuvième numéro de la revue *Action didactique* est un *Varia*. Il complète et actualise parfaitement les trois premiers Varias de la revue (Cf. Ammouden et Ammouden, 2018 ; Ammouden et Bektache, 2020 ; Ammouden et Ammouden, 2021), respectivement intitulés « Cultures éducatives, plurilinguisme et littéracie », « Le français comme langue enseignée et langue d'enseignement » et « Apprentissages linguistiques, plurilinguisme et autres problématiques ». Il s'inscrit également, partiellement du moins, dans le sillage des contributions réunies dans le numéro thématique consacré aux genres de discours et à la didactique du FLE-S, du FOS et du FOU (Richer et Kaaboub, 2019) et de celles réunies dans celui traitant des Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles (Cortier, Kadi-Ksouri et Mabrou, 2019). Ainsi, ce numéro permet-il particulièrement de confirmer et d'illustrer, une nouvelle fois, les contraintes que posent, entre autres, les caractéristiques des contextes d'enseignement/apprentissage de la langue française, les différences entre les profils des publics, etc. Il est à souligner justement, en ce qui concerne les contextes, que les études de ce numéro proviennent de trois continents et précisément de huit pays : Algérie, République démocratique du Congo, Espagne, France, Italie, Irak, Maroc, Tunisie.

Les douze articles rassemblés dans cette livraison de *Action didactique* abordent, par ailleurs, des thématiques diverses. Celles-ci alimentent notamment les didactiques du plurilinguisme et de l'interculturel, du FOS, de la littérature et du lexique, et les études portant sur la formation des

enseignants, sans oublier la didactique du numérique (ou des TIC) que la pandémie du Corona virus impose parfois comme deuxième thématique. En dépit de la richesse et de la diversité des thèmes abordés et des problématiques traitées, il est néanmoins possible de répartir les articles sur quatre rubriques.

1. Didactique du français face à la diversité des contextes

Le numéro s'ouvre sur cinq contributions traitant de thématiques très importantes à la revue, en l'occurrence celles relatives aux impacts des spécificités – particulièrement sociolinguistiques – des contextes, des politiques linguistiques, des cultures éducatives et didactiques et des didactiques institutionnelles sur l'enseignement des langues (cf. Ammouden, 2015 ; Cortier, Kadi-Ksouri et Mabrou, 2019).

Yaqdhan ALASSAF analyse les facteurs qui impactent l'enseignement du français en Irak partant du constat de la récession et de la décroissance du nombre d'élèves de cette langue. L'étude constitue un exposé des politiques linguistiques en contexte irakien en matière d'apprentissage des langues et plus particulièrement du français. L'auteur souligne qu'après avoir été « marqué par la forte demande des élèves », entre 1994 et 2014, l'enseignement de la deuxième langue étrangère que constitue le français, n'intéresse plus autant les apprenants. Il conclut que les décisions gouvernementales, les décrets ministériels et d'autres changements dans la situation politique de la région ont eu un impact considérable sur l'enseignement et sur les compétences des formateurs en FLE.

Dans un contexte tunisien, **Amel FTITA** souligne le peu de place accordée au lexique et à son enseignement tant dans les recherches des didacticiens du français tunisiens que dans les documents officiels destinés au cycle secondaire. Le bilan des analyses conduit au constat d'un écart significatif entre les avancées de la recherche actuelle en didactique du lexique et les contenus lexicaux didactisés dans ces textes institutionnels. L'objectif est de prouver la nécessité de repenser en contexte de didactique du français tunisien l'articulation entre les nouveaux acquis théoriques de la recherche en didactique du lexique et leur didactisation dans les textes officiels relatifs au cycle secondaire tunisien, en vue d'éclairer, voire de transformer les pratiques de classe qui en découlent.

Les deux autres contributions s'inscrivent dans la didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme. Il s'est avéré, surtout depuis plus de deux décennies, que le didacticien ne devrait pas envisager les contacts de langues et de cultures uniquement sous l'angle des retombées négatives. Il doit, par exemple, tenir compte de l'apport que peut représenter le

plurilinguisme et pluriculturalisme et essayer de les rentabiliser pour le développement des compétences plurilingues et pluriculturelles (Ammouden et Ammouden, 2018, 2021 ; Haddad, 2018 ; Jardim Da Silva et Roux, 2020 ; Kadri, 2020 ; Sakrane, 2018).

ALESSANDRINI aborde l'enseignement du français pour des migrants africains francophones en Italie. Elle évoque la négligence des compétences et de l'identité plurilingues de ces adolescents dans les contenus de l'enseignement du français. Son enquête, auprès de différents établissements et des informateurs, permet de conclure que les établissements italiens proposent un enseignement du FLF dit « traditionnel » caractérisé, entre autres, par l'absence de la valorisation de la dynamique linguistique et culturelle et par le manque de projet pédagogique adapté à ce profil de jeunes migrants.

Quant à **Joffrey CARON**, il propose une démarche développant non seulement la compétence interculturelle de l'apprenant mais également ses aptitudes à apprendre. Il présente donc une séquence qui exploite à la fois le travail en autonomie et le travail en collaboration à travers 5 étapes construites à partir de la méthodologie de Mangiante (2015) et des recommandations du CECRL (Conseil de l'Europe, 2001). Il en résulte une démarche travaillant à la fois les aptitudes à l'étude et les aptitudes heuristiques en mettant en œuvre différents styles d'apprentissages afin de permettre à l'étudiant de mieux se connaître et de prendre confiance en lui tout en apprenant à découvrir l'Autre dans un rapport d'égalité.

La dernière contribution de la rubrique porte sur la place et sur les représentations associées à l'image en situation de lecture dans les pratiques didactiques d'enseignement de la langue française dans le contexte congolais. A travers cette étude, **Gratien LUKOGHO VAGHENI** montre, entre autres, « l'image n'est pas encore intégrée dans des manuels de français dans une perspective intermodale » ; « l'engouement des élèves remet en question les représentations des enseignants et, par ricochet, justifie cette opportunité de l'image en didactique du français » et enfin que la démarche qu'il suggère présente plusieurs avantages. Ces avantages découlent notamment du fait que cette démarche « est panesthétique, interdiscursive et plurisémiotique ».

2. Didactique de la littérature

Le numéro accueille trois articles dédiés à l'un des parents pauvres de la didactique des langues, à savoir la didactique de la littérature. Les textes littéraires occupent une place (assez) importante dans les manuels de français langue étrangère et seconde, néanmoins plusieurs études ont montré que fréquemment ni leurs choix ni leur didactisation ne sont en

conformité avec les recommandations de la didactique d'aujourd'hui (Chemkhi, 2020 ; Mellit et Idri, 2019 ; Boughouas et Ouahmiche, 2015).

Cette thématique est également combinée avec la didactique des TIC. Dans l'article signé par **Julie PREVOST**, le numérique est mis au service de l'écriture de création littéraire en cours de français langue seconde (FLS) et de français langue de scolarisation (FLSco). A partir d'une auto-analyse d'un projet réalisé dans un dispositif UPE2A-collège en France, l'auteur tente d'explicitier les effets de l'écriture créative littéraire sur l'acquisition du FLS/FLSco, lorsque celle-ci est accompagnée de l'utilisation d'outils numériques. Ceci a permis de mettre en relief les exigences de l'École inclusive qui nécessite de diversifier les situations d'apprentissage et les ressources d'acquisition/enseignement, les outils numériques qui sont un des leviers à une inclusion efficiente mais qui nécessite toutefois des pratiques renouvelées de la part des enseignants, donc une formation continue redéployée.

Justine MARTIN s'intéresse à l'un des genres de discours littéraires et artistiques les moins étudiés : la bande-dessinée. Elle part du postulat que « La bande dessinée est une ressource didactique intéressante et la présence de ses nombreux codes sémiotiques donne la possibilité de saisir et de produire du sens ». Elle livre les résultats d'une didactisation de ce « médium souvent perçu comme une variante de la littérature, considérée de deuxième catégorie, et souvent aussi, (...) très peu analysé, banalisé et marginalisé ». Pour ce, elle s'appuie sur le tome 1 de la BD historique « Algérie : une guerre française », signée par Richelle et Buscaglia en (2019). Son public est constitué d'étudiants espagnols. Au terme de son expérience, elle constate que les apprenants sont globalement satisfaits, même si quelques-uns d'entre eux montrent une difficulté à aborder ce genre de médium.

Abdelaadim TAHIRI et **Fatima Zohra Haiti**, quant à eux, portent un regard critique sur l'enseignement de la littérature française à l'université marocaine. Il est question, dans leur contribution, de dégager, via des entretiens, la perception des enseignants de littérature française à l'égard de la qualité des contenus littéraires, non seulement enseignables mais surtout enseignés à l'université dans les filières des études françaises. Les interviewés ont engagé une analyse réflexive et critique sur cet enseignement, tout en comparant les caractéristiques des deux systèmes d'enseignement universitaire Bac + 4 et le système Licence-Master et Doctorat (LMD).

3. Didactique du FOS

La deuxième rubrique regroupe deux contributions qui s'inscrivent dans la didactique du français sur objectif(s) spécifique(s). Les particularités des

publics concernés par les formations en FOS, de leurs besoins langagiers et des genres de discours qui les concernent impliquent des démarches didactiques particulières (cf. Carmona Sandoval, 2019 ; Boukhannouche et Parpette, 2018 ; Richer et Kaaboub, 2019).

Dans leur étude, intitulée « Le français sur objectif spécifique en contexte universitaire algérien », **Abdesalem BENALLA** et **Souheila HEDDID** s'intéressent au français, comme langue d'enseignement dans le supérieur algérien, et sur son enseignement aux étudiants des filières scientifiques. Ils convoquent simultanément la didactique du FOS et la didactique des TIC, plus que jamais d'actualité suite à la pandémie de la Covid 19. En effet, Parmi les principales retombées de la pandémie de la Covid19 sur le plan didactique, on cite la grande importance accordée à l'enseignement à distance et à l'enseignement hybride (cf. par exemple Ould Benali, Boukerchi et Cortier, 2021 ; Boulkroune, 2020 ; Khiari et Khiari, 2020 ; Sakrane et Legros, 2021). Il en résulte qu'à l'ère du numérique et du Web2.0, l'enseignement/apprentissage durant la pandémie Covid19 est l'une des thématiques phares de ces dernières années où le passage au mode distanciel et parfois hybride s'est annoncé comme une obligation face à cette situation de crise et non pas un choix des institutions. Ainsi, **Benalla** et **HEDDID** proposent le recours systématique à l'apprentissage hybride dans l'enseignement supérieur en Algérie. En adoptant une approche collaborative d'enseignement/ apprentissage du FOS et en exploitant les avantages cumulés de l'enseignement d'amphi et de l'enseignement à distance, cette transition palliera les difficultés linguistiques rencontrées par les étudiants des filières techniques.

La contribution de **Najoua MAAFI** véhicule les résultats d'une recherche-action axée sur les principes de la démarche du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) combinée aux théories de **l'apprentissage** situé. En vérifiant si l'élément de module Techniques d'Expression et de Communication (TEC) adressé aux élèves marocains de première année répond au mieux à leurs besoins. Les résultats ont permis de soulever les limites de ce type d'enseignement et de proposer ensuite un modèle de substitution, qui s'inspire de la démarche du FOS, telle que théorisée particulièrement par Mangiante et Parpette (2004).

4. Réflexivité et formation de l'enseignant

Une autre thématique qui ne cesse de resurgir depuis une vingtaine d'année est celle relative à la formation de l'enseignant et à l'agir professoral (Cicurel, 2011). A l'instar des autres phénomènes éducatifs, les pratiques enseignantes sont naturellement très dépendantes des caractéristiques des contextes.

C'est l'une des principales réalités dont doit tenir compte les formateurs de formateurs (Djiecheu, 2018 ; Fandio Ndawouo et Fikack, 2018).

C'est justement dans le cadre de la formation des enseignants que s'inscrit la contribution de **Safae DAOUDI** partant d'un constat que dénote la réalité éducative fragile de l'enseignement/apprentissage du français au Maroc. S'inscrivant dans le cadre de la didactique professionnelle, à l'aide d'une enquête destinée aux formateurs et inspecteurs pédagogiques et un état de l'art sur l'approche réflexive et la professionnalisation, l'intérêt de cette étude est de contribuer au développement professionnel de l'enseignant par le biais de la posture réflexive en vue d'améliorer la qualité de l'activité professionnelle des enseignants de Français en contexte marocain.

Toujours dans le contexte marocain, **Sara NACIR** et **Mustapha TIJJINI** situent leur contribution dans le contexte de la réforme des formations des enseignants universitaires au Maroc. Ils proposent la mise en place d'une feuille de route pour l'acquisition des compétences pour suivre la progression de l'apprentissage et de redéfinir la notion de compétence langagière avec ses deux composantes.

En définitive, nous pouvons avancer que les résumés ici présentés montrent clairement la richesse du numéro, l'actualité des problématiques et l'intérêt que peut représenter les études que réunit cette neuvième édition d'*Action didactique* pour les chercheurs en didactique des langues.

Références bibliographiques

- Ammouden A et Ammouden M. (dirs.), (2021). Apprentissages linguistiques, plurilinguisme et autres problématiques [numéro Varia]. *Action Didactique* [En ligne], 8. http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/index.php?option=com_content&view=article&id=193&Itemid=818
- Ammouden A et Ammouden M. (dirs.). (2018). Cultures éducatives, plurilinguisme et littéracie [numéro Varia]. *Action Didactique* [En ligne], 2. URL : http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/index.php?option=com_content&view=article&id=183&Itemid=806
- Ammouden M. et Bektache M. (dirs), (2020). Le français comme langue enseignée et langue d'enseignement [numéro Varia]. *Action Didactique* [En ligne], 5. URL : http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/index.php?option=com_content&view=article&id=190&Itemid=815
- Ammouden, M. (2015). "Pour une didactisation des nouvelles de *Femmes d'Alger dans leur appartement* d'Assia Djébar", *Multilinguales* [Online],

6 | 2015, Online since 01 December 2015. URL :
<http://journals.openedition.org/multilinguales/878>
<https://journals.openedition.org/multilinguales/878?lang=en>

- Boughouas, L. & Ouahmiche, G. (2015). Thirdness and its bearings on students' views of the 'Other' tying the knot between the literary and the intercultural at Oran university. *Revue Traduction et Langues* 14 (1), 13-27. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/155/14/1/6337>
- Boukhannouche L. et Parpette Ch. (2018). La modélisation, une démarche pour le développement des compétences rédactionnelles. *Action didactique*, [En ligne], 2, 54-68. <http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad2/Boukhannouche-Parpette.pdf>
- Boulkroun F. (2020). COVID-19 Pandemic Goes Endemic: Social Distancing Measures and Use of Different Digital Platforms in Higher Education. *Journal of Studies in Language, Culture and Society* 03 (02) 2020. (pp. 84-101). <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/681/3/2/125380>
- Carmona Sandoval A. (2019). Vers une méthode d'apprentissage du FOS basée sur l'étude des genres discursifs. *Action Didactique*, [En ligne], 3, 49-68 [http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad3/Carmona Sandoval.pdf](http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad3/CarmonaSandoval.pdf)
- Chemkhi, M. (2020). L'exploitation du récit en FLE : approche linguistique et didactique. *Revue Traduction et Langues* 19(1), 102-115. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/155/19/1/133458>
- Cicurel F. (2011). *Les interactions dans l'enseignement des langues. Agir professoral et pratiques de classe*. Paris : Didier.
- Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier. <https://rm.coe.int/16802fc3a8>
- Cortier, C. Kadi-Ksouri L. et Mabrouk A. (dirs), (2019). Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles [numéro thématique]. *Action Didactique* [En ligne], 4, décembre 2019. http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/index.php?option=com_content&view=article&id=189&Itemid=813.
- Djiecheu Y. (2018). Réflexivité, culture éducative et contexte : enjeux pour la recherche et la formation en didactique des langues et des cultures. *Action Didactique*, [En ligne], 2, 17-32. <http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad2/Djiecheu.pdf>
- Fandio Ndawouo M. et Fikack N. (2018). Espaces subjectifs du discours : l'implicite des actes de langage de l'enseignant et implications

- pédagogiques en classe de FLE. *Action Didactique* [En ligne], 2, 33-53. <http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad2/FandioNdawouo-Fikack.pdf>
- Haddad M. (2018). La production écrite en classe de français en 3^e A.S. à Arris : les enjeux d'une didactique plurilingue. *Action Didactique*, [En ligne], 2, 85-104. <http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad2/Haddad.pdf>
- Hadj Djelloul K. (2020). Secondary School Teachers' Practices Towards The Use Of Computers In Teaching English As A Foreign Language In Algeria. *Journal of Studies in Language, Culture and Society* 03 (1) special issue, 2020 (pp. 77- 88). <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/681/3/1/125432>
- Jardim Da Silva, G. et Roux, P.-Y. Du bon usage de la traduction dans la classe de langue. *Langues & Usages*, 4, 379-389. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/618/3/4/142487>
- Kadri T. (2020). Vers une didactique de l'interculturel en classe de FLE. *Langues & Usages*, 4, 429-440. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/618/3/4/142491>
- Khiari NE.H.et Khiari R. (2020) The psychological and behavioural side-effects of coronavirus outbreak (Covid-19) on the algerian researchers' scientific work and academic plans : the case of master two and phd students. *Journal of Studies in Language, Culture and Society* 03(02), 102-111. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/681/3/2/125381>
- Mangiante, J-M. (2015). La démarche interculturelle dans la didactique du FLE : Quelles étapes pour quelles applications pédagogiques ? Dans O. Meunier, *Cultures, éducation, identité : Recompositions socioculturelles, transculturalité et interculturalité*, Arras, Artois Presses Université, pp. 121-132.
- Mangiante, J-M. et Parpette, Ch. (2004). *Le Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration du cours*. Paris, Hachette, pp. 16-17.
- Mellit, D., & Idri, N. (2019). The Impact of EFL Algerian University Students' Attitudes on Literary Texts Reading Motivation: The Case of Second Year English Students at Setif 2 University. *Revue Traduction et Langues* 18(1), 98-114.
- Ould Benali N. Boukerchi L. et Cortier C. (2021). L'enseignement a distance en licence de FLE: quels objets d'enseignement pour quels objectifs d'apprentissage. Compte rendu d'une expérience et proposition d'une démarche pour un meilleur enseignement hybride. *Multilinguales* Volume: 9 / N°: Spécial (2021), pp. 58-98.

<https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/13/9/2/170667>

Richer J.-J. et Kaaboub A. (dir.). Les genres de discours et la didactique du FLE-S ; FOS ; FOU [numéro thématique]. *Action Didactique* [En ligne], 3., http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/index.php?option=com_content&view=article&id=188&Itemid=812

Sakrane F.Z. (2018). Éléments de réflexion pour une didactique adaptée au contexte plurilingue algérien. *Action Didactique* [En ligne], 2, 70-84. <http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique/pdf/ad2/Sakrane.pdf>

Sakrane F.Z. et Legros D. (2021). Retour d'expérience post pandémie suite à la généralisation de l'enseignement/apprentissage à distance. Un moyen de penser la formation des enseignants et le fonctionnement de l'université de demain. *Multilinguales* 9 / pp. 11-40. <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/13/9/2/170665>

AUTEURS

Nabil SADI est professeur des universités, docteur en Sciences du langage au département de langue et littérature françaises, faculté des lettres et des langues, Université de Bejaia, Algérie. Il travaille principalement sur le français parlé dans les médias algériens, sur la variation et le style dans les milieux plurilingues.

Kheira YAHIAOUI est maîtresse de conférences HDR en sciences du langage au département des langues étrangères à l'École Normale Supérieure-Oran (ENSO). Ses activités de recherches portent essentiellement sur : les interactions verbales, les pratiques langagières et les identités, l'analyse du discours médiatique et numérique, et récemment les études sur le genre (Gender studies) », l'intersectionnalité et les questions de représentations des identités et les discriminations par le langage. Elle est également chercheuse-Associée au laboratoire CLARE-CELFA de l'Université de Bordeaux Montaigne et le laboratoire LADICIL de l'université Oran 2.